EVROPSKÁ
KOMISE

VYSOKÁ PŘEDSTAVITELKA
UNIE PRO ZAHRANIČNÍ
VĚCI A BEZPEČNOSTNÍ
POLITIKU

V Bruselu dne 25.9.2017
JOIN(2017) 37 final

ANNEX 6

PŘÍLOHA

společného návrhu rozhodnutí Rady

o uzavření komplexní a posílené dohody o partnerství mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Arménskou republikou na straně druhé jménem Evropské unie

PŘÍLOHA XI

DALŠÍ ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK, NA NĚŽ SE VZTAHUJE TATO DOHODA

A. Evropská unie:

Koncese na stavební práce, na něž se vztahuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/23/EU ze dne 26. února 2014 o udělování koncesí (ve znění pozdějších předpisů), pokud je uděluje zadavatel uvedený na seznamu v přílohách 1 a 2 dodatku I k Dohodě WTO o vládních zakázkách, jež se týkají Evropské unie, v rámci režimu uvedené směrnice. Tento režim je v souladu s články I, II, IV, VI, VII (s výjimkou odst. 2 písm. e) a l)), XVI (s výjimkou odstavců 3 a 4) a XVIII Dohody WTO o vládních zakázkách.

B. Arménská republika:

Koncese, na něž se vztahuje režim zákona o zadávání veřejných zakázek, pokud je uděluje zadavatel uvedený na seznamu v přílohách 1 a 2 dodatku I k Dohodě WTO o vládních zakázkách, jež se týkají Arménské republiky.

PŘÍLOHA XII

KAPITOLY 2: USTANOVENÍ HLAVY VII O BOJI PROTI PODVODŮM A O KONTROLE: FINANČNÍ POMOC A USTANOVENÍ O BOJI PROTI PODVODŮM A O KONTROLE

Arménská republika se zavazuje, že ve stanovených lhůtách postupně sblíží své právní předpisy s těmito právními předpisy Evropské unie a mezinárodními nástroji.

Úmluva ze dne 26. července 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství

Použijí se následující ustanovení uvedené úmluvy:

– článek 1 – Obecná ustanovení, definice

– ustanovení čl. 2 odst. 1 přijetím nezbytných opatření k zajištění toho, aby jednání uvedené v článku 1 a účastenství na jednání, návod k němu nebo pokus o ně ve smyslu čl. 1 odst. 1 bylo možné trestat účinnými, přiměřenými a odrazujícími tresty

Harmonogram: tato ustanovení uvedené úmluvy se provedou bezprostředně po vstupu této dohody v platnost.

– článek 3 – Trestní odpovědnost vedoucích podniků

Harmonogram: tato ustanovení uvedené úmluvy se provedou do tří let od vstupu této dohody v platnost.

Protokol k Úmluvě o ochraně finančních zájmů Evropských společenství

Použijí se následující ustanovení uvedeného protokolu:

– ustanovení čl. 1 odst. 1 písm. c) a čl. 1 odst. 2 – Příslušné definice

– článek 2 – Pasivní korupce

– článek 3 – Aktivní korupce

– ustanovení čl. 5 odst. 1 přijetím nezbytných opatření k zajištění toho, aby jednání uvedené v článcích 2 a 3 a účastenství na jednání a návod k němu bylo možné trestat účinnými, přiměřenými a odrazujícími tresty

– článek 7, nakolik se vztahuje na článek 3 úmluvy

Harmonogram: tato ustanovení uvedeného protokolu se provedou bezprostředně po vstupu této dohody v platnost.

Druhý protokol k Úmluvě o ochraně finančních zájmů Evropských společenství

Použijí se následující ustanovení uvedeného protokolu:

– článek 1 – Definice

– článek 2 – Praní peněz

– článek 3 – Odpovědnost právnických osob

– článek 4 – Sankce ukládané právnickým osobám

– článek 12, nakolik se vztahuje na článek 3 úmluvy

Harmonogram: tato ustanovení uvedeného protokolu se provedou bezprostředně po vstupu této dohody v platnost.

Ochrana proti padělání peněz

Nařízení Rady (ES) č. 1338/2001 ze dne 28. června 2001 stanoví opatření nutná k ochraně eura proti padělání

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/62/EU ze dne 15. května 2014 o trestněprávní ochraně eura a jiných měn proti padělání

Harmonogram: tato ustanovení nařízení (ES) č. 1338/2001 a směrnice 2014/62/EU se provedou do tří let od vstupu této dohody v platnost.

Mezinárodní úmluva o potírání penězokazectví (Ženeva, 1929)

Harmonogram: úmluva bude podepsána a ratifikována bezprostředně po vstupu této dohody v platnost.

PROTOKOL K HLAVĚ VII

FINANČNÍ POMOC

A USTANOVENÍ O BOJI PROTI PODVODŮM A O KONTROLE

KAPITOLA 2: USTANOVENÍ O BOJI PROTI PODVODŮM A O KONTROLE

Protokol o definicích

1. „Nesrovnalostí“ se rozumí jakékoli porušení ustanovení právních předpisů EU, této dohody nebo následných dohod a smluv, vyplývající z jednání nebo opomenutí hospodářského subjektu, v jehož důsledku je nebo by mohl být poškozen souhrnný rozpočet EU nebo rozpočty jí spravované, a to buď snížením nebo ztrátou příjmů z vlastních zdrojů vybíraných přímo ve prospěch EU, nebo formou neoprávněného výdaje.

2. „Podvodem“ se rozumí:

a) v oblasti výdajů, úmyslný čin nebo opomenutí týkající se:

- použití nebo předložení padělaných, nesprávných nebo neúplných výkazů nebo dokumentů, jejichž výsledkem je zpronevěra nebo protiprávní zadržení prostředků ze souhrnného rozpočtu Evropské unie nebo z rozpočtů, jež jsou spravovány Evropskou unií nebo jejím jménem,

- nezveřejnění údajů porušujících konkrétní závazek, které má stejný účinek, jak je popsán v první odrážce tohoto písmena,

– nesprávného použití finančních prostředků uvedených v první odrážce tohoto písmena pro jiné účely, než pro které byly původně přiděleny;

b) v oblasti příjmů, úmyslný čin nebo opomenutí týkající se:

– použití nebo předložení padělaných, nesprávných nebo neúplných výkazů nebo dokumentů, jejichž výsledkem je protiprávní snížení prostředků ze souhrnného rozpočtu Evropské unie nebo z rozpočtů spravovaných Evropskou unií nebo jejím jménem,

– nezveřejnění údajů porušujících konkrétní závazek, které má stejný účinek,

– nesprávného využití zákonně získané výhody se stejným účinkem.

3. „Aktivní korupcí“ se rozumí úmyslné jednání, kterým kdokoli slibuje nebo poskytuje, přímo nebo zprostředkovaně, výhodu jakéhokoli druhu úředníkovi pro něj samotného nebo pro třetí osobu tak, aby jednal nebo se zdržel jednání v souladu se svou povinností nebo při výkonu svých úředních povinností v rozporu s těmito úředními povinnostmi způsobem, který poškozuje nebo může poškozovat finanční zájmy EU.

4. „Pasivní korupcí“ se rozumí záměrné jednání úředníka, který přímo nebo zprostředkovaně požádá nebo přijme jakoukoli výhodu pro sebe samotného nebo pro třetí osobu nebo přijme slib takové výhody, pokud bude jednat nebo se zdrží jednání v souladu se svou povinností nebo při výkonu svých úředních povinností v rozporu s těmito úředními povinnostmi způsobem, který poškozuje nebo může poškozovat finanční zájmy EU.

5. „Střetem zájmů“ se rozumí každá situace, jež by mohla zpochybnit schopnost zaměstnance jednat nestranným a objektivním způsobem z důvodů vymezených v článku 57 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla pro souhrnný rozpočet Unie.

6. „Neoprávněně vyplacenými prostředky“ se rozumějí prostředky vyplacené v rozporu s pravidly, kterými se řídí finanční prostředky EU.

7. „Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)“ se rozumí zvláštní oddělení Evropské komise pro boj proti podvodům. OLAF je organizačně nezávislý úřad zodpovědný za provádění správního vyšetřování za účelem boje proti podvodům, korupci a jiným nezákonným činnostem, jež mají nepříznivý vliv na finanční zájmy Evropské unie, jak stanoví nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 883/2013 ze dne 11. září 2013 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF) a o zrušení nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nařízení Rady (Euratom) č. 1074/1999 a nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem.

PROTOKOL

O VZÁJEMNÉ SPRÁVNÍ POMOCI V CELNÍCH ZÁLEŽITOSTECH

ČLÁNEK 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

a) „celními předpisy“ všechny právní a správní předpisy platné na území smluvních stran, které upravují dovoz, vývoz a tranzit zboží a jeho propouštění do jakýchkoliv jiných celních režimů, včetně opatření týkajících se zákazu, omezení a kontrol;

b) „žádajícím orgánem“ příslušný správní orgán, který k tomu účelu určila některá ze smluvních stran a který na základě tohoto protokolu podává žádost o pomoc;

c) „dožádaným orgánem“ příslušný správní orgán, který k tomu účelu určila některá ze smluvních stran a jemuž se na základě tohoto protokolu podává žádost o pomoc;

d) „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné osobě a

e) „porušováním celních předpisů“ jakékoliv porušení nebo pokus o porušení celních předpisů.

ČLÁNEK 2

Oblast působnosti

1. Smluvní strany si vzájemně pomáhají v oblastech spadajících do jejich působnosti za účelem zajištění řádného uplatňování celních předpisů, zejména předcházením, vyšetřováním a potíráním porušování celních předpisů, a to způsobem a za podmínek stanovených v tomto protokolu.

2. Pomoc v celních otázkách podle tohoto protokolu se vztahuje na všechny správní orgány smluvních stran, které jsou příslušné pro uplatňování tohoto protokolu. Touto pomocí nejsou dotčena ustanovení, jimiž se řídí vzájemná pomoc v trestních věcech, a tato pomoc nezahrnuje výměnu informací získaných při výkonu pravomocí na základě žádosti justičních orgánů, s výjimkou případů, kdy tyto orgány sdělení těchto informací povolí.

3. Tento protokol se nevztahuje na pomoc při vybírání cel, daní nebo pokut.

ČLÁNEK 3

Pomoc na žádost

1. Na žádost žádajícího orgánu mu dožádaný orgán poskytne všechny potřebné informace, které žádajícímu orgánu umožní zajistit správné uplatňování celních předpisů, včetně informací o zjištěných nebo plánovaných činnostech, které jsou nebo by mohly být porušením celních předpisů.

2. Na žádost žádajícího orgánu mu dožádaný orgán poskytne tyto informace:

a) zda bylo zboží vyvezené z území jedné smluvní strany řádně dovezeno na území druhé smluvní strany, případně s upřesněním celního režimu, který se na toto zboží vztahuje;

b) zda bylo zboží dovezené na území jedné smluvní strany řádně vyvezeno z území druhé smluvní strany, případně s upřesněním celního režimu, který se na toto zboží vztahuje.

3. Na žádost žádajícího orgánu přijme dožádaný orgán v rámci svých právních a správních předpisů nezbytné kroky k zajištění zvláštního sledování:

a) fyzických nebo právnických osob, u kterých existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo se podílely na porušování celních předpisů, nebo

b) míst, kde se zboží skladovalo nebo se může skladovat způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že je toto zboží určeno pro porušování celních předpisů;

c) zboží, které je nebo může být přepravováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že je toto zboží určeno pro porušování celních předpisů, a

d) dopravních prostředků, které jsou nebo mohou být používány způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že mají být použity při porušování celních předpisů.

ČLÁNEK 4

Spontánní pomoc

Smluvní strany si z vlastního podnětu a v souladu se svými právními a správními předpisy navzájem pomáhají, pokud to považují za nezbytné pro řádné uplatňování celních předpisů, zejména poskytováním informací, které získají o:

a) činnostech, které jsou porušováním celních předpisů nebo se tak jeví, a o které může mít druhá strana zájem;

b) nových prostředcích nebo metodách používaných při provádění činností, které porušují celní předpisy;

c) zboží, o kterém je známo, že je předmětem porušování celních předpisů;

d) fyzických nebo právnických osobách, u kterých existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo se podílely na porušování celních předpisů, a

e) dopravních prostředcích, u kterých existuje důvodné podezření, že byly, jsou nebo mohou být použity při porušování celních předpisů.

ČLÁNEK 5

Doručování a oznamování

1. Na žádost žádajícího orgánu podnikne dožádaný orgán v souladu s příslušnými právními a správními předpisy, které se na tento orgán vztahují, všechny kroky nezbytné k doručení všech dokumentů či k oznámení rozhodnutí vydaných žádajícím orgánem a spadajících do oblasti působnosti tohoto protokolu příjemci pobývajícímu nebo usazenému na území dožádaného orgánu.

2. Žádosti o doručení dokumentů nebo o oznámení rozhodnutí se podávají písemně v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce přijatelném pro tento orgán.

ČLÁNEK 6

Forma a obsah žádostí o pomoc

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně. K žádosti se připojí dokumenty nezbytné pro její vyřízení. V naléhavých případech může dožádaný orgán přijímat ústní žádosti, které však musí žádající orgán neprodleně písemně potvrdit.

2. Žádosti podle odstavce 1 obsahují tyto informace:

a) žádající orgán;

b) požadovaná pomoc;

c) předmět a důvod žádosti;

d) příslušné právní nebo správní předpisy a jiné právní skutečnosti;

e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje týkající se fyzických nebo právnických osob, které jsou předmětem šetření, a

f) přehled významných skutečností a dosavadních šetření.

3. Žádosti se podávají v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro tento orgán přijatelném. Tento požadavek se nevztahuje na dokumenty přiložené k žádosti podle odstavce 1.

4. Pokud žádost nesplňuje formální požadavky uvedené v odstavcích 1 až 3, může dožádaný orgán požadovat její opravu nebo doplnění. Mezitím mohou orgány stran nařídit předběžná opatření.

ČLÁNEK 7

Vyřizování žádostí

1. Za účelem vyřízení žádosti o pomoc postupuje dožádaný orgán v mezích své působnosti a dostupných zdrojů tak, jako by jednal z vlastního podnětu nebo na žádost jiných orgánů téže smluvní strany, a poskytne informace, které již má dožádaný orgán k dispozici, provede příslušná šetření nebo je nechá provést. Toto ustanovení se rovněž vztahuje na jakýkoli jiný orgán, kterému dožádaný orgán předal žádost, nemůže-li jednat samostatně.

2. Žádosti o pomoc se vyřizují v souladu s právními a správními předpisy dožádané strany.

3. Náležitě pověření úředníci jedné strany se mohou se souhlasem druhé strany a v souladu s podmínkami stanovenými touto druhou stranou dostavit do prostor dožádaného orgánu nebo jiného příslušného orgánu uvedeného v odstavci 1, aby získali informace, které se vztahují k činnostem, jež jsou nebo by mohly být porušením celních předpisů, a které žádající orgán potřebuje pro účely tohoto protokolu.

4. Náležitě pověření úředníci jedné smluvní strany mohou být se souhlasem druhé smluvní strany a v souladu s podmínkami stanovenými druhou smluvní stranou přítomni vyšetřováním, která probíhají na území druhé smluvní strany.

ČLÁNEK 8

Forma předávaných informací

1. Dožádaný orgán seznámí písemně žádající orgán s výsledky vyšetřování, jakož i s příslušnými dokumenty, úředně ověřenými kopiemi nebo jinými podklady.

2. Tyto informace lze poskytnout v elektronické formě.

3. Žádající orgán může požádat o předání originálů dokumentů pouze v případech, kdy by úředně ověřené kopie byly nedostačující. Tyto originály musí být vráceny co nejdříve.

ČLÁNEK 9

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

1. Pomoc může být odmítnuta nebo podmíněna splněním určitých podmínek nebo požadavků v případech, kdy se jedna ze smluvních stran domnívá, že by poskytnutí pomoci podle tohoto protokolu:

a) mohlo ohrozit svrchovanost Arménské republiky nebo členského státu, který byl požádán o pomoc podle tohoto protokolu;

b) mohlo ohrozit veřejný pořádek, bezpečnost, státní tajemství nebo jiné základní zájmy, zejména v případech podle čl. 10 odst. 2, nebo

c) znamenalo porušení průmyslového, obchodního nebo profesního tajemství.

2. Dožádaný orgán může poskytnutí pomoci odložit z toho důvodu, že by narušilo probíhající vyšetřování, stíhání nebo soudní řízení. V takovém případě dožádaný orgán s žádajícím orgánem konzultuje, zda lze pomoc poskytnout podle pravidel nebo za podmínek, které může dožádaný orgán stanovit.

3. Žádá-li žádající orgán o pomoc, kterou by sám nemohl poskytnout, pokud by o ni byl požádán, uvede tuto skutečnost ve své žádosti. Poté je na rozhodnutí dožádaného orgánu, jak tuto žádost vyřídí.

4. V případech uvedených v odstavcích 1 a 2 musí být rozhodnutí dožádaného orgánu a jeho odůvodnění neprodleně oznámeny žádajícímu orgánu.

ČLÁNEK 10

Výměna informací a důvěrnost

1. Veškeré informace sdělované v jakékoliv formě na základě tohoto protokolu jsou důvěrné nebo vyhrazené povahy v závislosti na příslušných právních a správních předpisech stran. Tyto informace podléhají služebnímu tajemství a požívají ochrany poskytované podobným informacím příslušnými a správními právními předpisy smluvní strany, která je obdržela.

2. Výměnu osobních údajů lze provádět pouze v případě, že se smluvní strana, která je má obdržet, zaváže k jejich ochraně způsobem, který druhá strana považuje za přiměřený.

3. Použití informací získaných podle tohoto protokolu ve správních nebo soudních řízeních týkajících se porušování celních předpisů se považuje za použití pro účely tohoto protokolu. Smluvní strany tedy mohou ve svých důkazních záznamech, zprávách a výpovědích a při soudních řízeních a žalobách používat jako důkazy informace získané a dokumenty konzultované v souladu s tímto protokolem. Dožádaný orgán může podmínit poskytnutí informací nebo poskytnutí přístupu k dokumentům tím, že o tomto použití musí být informován.

4. Získané informace lze využít pouze pro účely tohoto protokolu. Pokud hodlá některá ze smluvních stran použít tyto informace k jiným účelům, musí k tomu nejdříve získat písemný souhlas orgánu, který informace poskytl. Takové použití potom podléhá případným omezením, která tento orgán stanoví.

ČLÁNEK 11

Znalci a svědci

Dožádaný orgán může úředníka druhé strany pověřit, aby v mezích svého pověření vystupoval jako znalec nebo svědek v soudním nebo správním řízení v záležitostech, na které se vztahuje tento protokol, a aby pro účely řízení předkládal předměty, dokumenty nebo jejich úředně ověřené kopie. V žádosti o vystoupení musí být konkrétně uvedeno, u jakého správního nebo soudního orgánu má úředník vystupovat, v jaké věci a na základě jakého svého titulu nebo způsobilosti bude úředník vyslechnut.

ČLÁNEK 12

Náklady na pomoc

Smluvní strany se vzdávají všech vzájemných nároků na náhradu nákladů vzniklých podle tohoto protokolu, kromě případných nákladů na znalce a svědky a nákladů na tlumočníky a překladatele, kteří nejsou zaměstnanci veřejné správy.

ČLÁNEK 13

Provádění

1. Provádění tohoto protokolu se svěřuje celnímu úřadu Arménské republiky na jedné straně a příslušným útvarům Evropské komise a případně celním orgánům členských států na straně druhé. Tyto subjekty rozhodují o všech praktických opatřeních a ustanoveních nezbytných pro provádění protokolu, přičemž zohledňují platné právní a správní předpisy, zejména v oblasti ochrany osobních údajů.

2. Smluvní strany vzájemně konzultují a následně se informují o prováděcích opatřeních přijatých v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

3. V Evropské unii se ustanovení tohoto protokolu nedotýkají sdělování veškerých informací získaných podle tohoto protokolu mezi příslušnými útvary Evropské komise a celními orgány členských států. V Arménské republice se ustanovení tohoto protokolu nedotýkají sdělování veškerých informací získaných podle tohoto protokolu mezi celními orgány Arménie.

ČLÁNEK 14

Jiné dohody

Ustanovení tohoto protokolu mají přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné dohody o vzájemné pomoci, která byla nebo může být uzavřena mezi jednotlivými členskými státy a Arménskou republikou, nejsou-li ustanovení uvedené dohody slučitelná s ustanoveními tohoto protokolu.

ČLÁNEK 15

Konzultace

Pokud jde o otázky týkající se výkladu a provádění tohoto protokolu, smluvní strany spolu konzultují a řeší je v rámci Podvýboru pro cla zřízeného podle článku 126 této dohody.